

### **ХІІІ КОНГРЕСС МАПРЯЛ**

**«Русский язык и литература в пространстве мировой культуры»  
(13-20 сентября 2015 г., г. Гранада, Испания)**

**Организаторы Конгресса** - Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы (МАПРЯЛ), Гранадский университет (Испания).

**Рабочий язык Конгресса** – русский.

#### **1. Современный русский язык: социолингвистические аспекты исследования**

Русский язык и современная языковая политика / языковое строительство. Типология языковых ситуаций в аспекте социолингвистики. Отражение социальной дифференциации в русском языке. Характер взаимосвязей между языком и социальными структурами. Русская речь в контексте социальной ситуации. Региональная вариативность русской речи.

#### **2. Русская культура в эпоху глобализации**

Россия в мировом культурном и образовательном пространстве. Диалог культур в условиях двуязычия и многоязычия. Национальные стереотипы мировосприятия и их отражение в литературе и искусстве. Проблема взаимовлияния национальных менталитетов. Национальная специфика русского менталитета. Культурное и когнитивное пространство русского мира в современных условиях. Русская языковая личность в условиях межкультурного диалога. Проблемы сохранения этнокультурной и языковой идентичности в условиях эмиграции. Интеграция русской культуры в мировое культурное пространство.

#### **3. Системно-структурное описание современного русского языка**

Новые методы и направления в изучении уровней языка. Учет вариативности в описании современного русского языка. Корпусная лингвистика как база современных исследований. Когнитивный подход в описании структурных свойств языка. Описание современного русского языка в педагогических и академических грамматиках.

#### **4. Динамика языковых изменений: диахронические и синхронические аспекты исследования**

Развитие русского языка на протяжении его истории. Становление и эволюция норм русского литературного языка. Проблемы развития современного русского языка. Норма и узус в современном русском языке. Экстра- и интралингвистические факторы языковых изменений.

#### **5. Язык. Сознание. Культура**

Концептуальная и языковая картина мира. Этническая ментальность. Русская языковая личность. Концептосфера русского речевого общения. Отражение единиц этнолингвокультурного сознания в языковой системе и речевой деятельности.

Дисциплинарный статус, методология, методы и базовые понятия лингвокультурологии. Национально-культурная специфика слова, текста, дискурса, коммуникации. Экспериментальные исследования особенностей этноязыкового сознания.

#### **6. Современная русская лексикография: теория и практика**

Тенденции развития современного русского языка и задачи лексикографии. Вариантность и норма русского литературного языка и словарная кодификация. Новые технологии создания словарей. Проблемы металексикографии. Типология и новые типы словарей. Электронная лексикография. Терминоведение и терминография. Учебная лексикография. История лексикографии.

#### **7. Русский язык: коммуникативно-прагматические аспекты исследования**

Коммуникативно-прагматические аспекты изучения единиц языка. Речевые регистры. Коммуникативное поведение. Речевые стратегии и тактики: режимы согласия и конфликта, языковая манипуляция, языковая демагогия, языковая игра.

#### **8. Русский язык в межкультурной коммуникации**

Место русского языка в современном поликультурном общении. Русский язык в межкультурной коммуникации: нормативность, вариативность и национально-культурная специфика. Русский язык в разных социокультурных средах: в русской культуре и в культурах диаспор. Русский язык в общении представителей разных культур, в том числе в межкультурной интернет-коммуникации.

#### **9. Методика преподавания русского языка как иностранного, родного и неродного**

Уровни владения русским языком и проблемы их описания. Актуальные проблемы преподавания русского языка разным контингентам учащихся. Новое в обучении аспектам языка и видам речевой деятельности. Проблематика межкультурной коммуникации в теории и практике преподавания РКИ. Роль русской культуры в преподавании русского языка. Русский язык в системе билингвального образования. Современные средства обучения. Дистанционное обучение. Лингводидактическое тестирование. Повышение квалификации преподавателей. История преподавания русского языка как иностранного.

#### **10. Сопоставительное изучение русского и других языков: лингвистический и методический аспекты**

Русский язык в сопоставлении с другими языками. Методология межъязыковых сопоставлений. Системная, функциональная и прагматическая эквивалентность. Универсальное и идиоэтническое в русском языке. Способы языковой кодировки в русском и сопоставляемых с ним языках. Прикладные аспекты описания русского языка в сопоставлении с другими языками.

#### **11. Перевод как средство межкультурного взаимопонимания, предмет изучения и обучения**

Современная теория и практика перевода. Функциональное, содержательное и структурное соотношение перевода и оригинала. Универсальное, национальное и индивидуальное в тексте перевода. Проблема интерпретации при переводе. Перевод в диалоге культур. Перевод в сфере профессиональной коммуникации. Компьютеризация перевода.

## **12. Русский язык в интернет-пространстве**

Коммуникативно-прагматическая специфика интернет-общения. Жанровая дифференциация интернет-коммуникации. Правила речевого поведения в интернет-общении: нормативный и этический аспекты. Исследования речевых единиц в интернет-общении. Речевой портрет участника интернет-общения.

## **13. Русская литература в мировом литературном процессе: история и современность**

Русская литература как отражение культурно-языкового развития. Русская классика в современном культурном контексте. Русская литература в культурном и образовательном пространстве мира. Процессы и тенденции в современной русской литературе. Литературная связь России и зарубежных стран. Взаимодействие литературы с другими видами искусства.

## **14. Методика преподавания русской литературы: теория и практика**

Русская литература в школе и в вузе. Проблемы преподавания русской литературы иностранным учащимся. Теория и практика составления учебников по русской литературе. Актуальные проблемы подготовки преподавателей русской литературы. История, современный опыт и перспективы преподавания русской литературы.

### **Круглые столы:**

1. Проблемы иноязычного коммуникативного образования. (Колларова, Пассов)
2. Преподавание РКИ в контексте Болонского процесса. (Л.А. Вербицкая, Неря Мдарвета Писано, Португалия)
3. Изучение и преподавание русского языка в испаноязычной среде. (Р. Гусман)
4. Дистанционное обучение русскому языку: проблемы и перспективы. (Шипелевич, Богомолов).
5. Ученик – учитель – учебник. (Оде, Московкин)
6. Русская фразеология в современном мире. (Мокиенко, Харри Вальтер)
7. Современная русская литература в контексте XXI века (А. Варламов, Чжен Тиу, Л. Соколова).
8. Русский язык в системе билингвального образования (Т.П. Млечко, Е. Хамраева, А.Л. Бердичевский).

### **В дни проведения Конгресса состоится Генеральная Ассамблея МАПРЯЛ.**

Заявки и материалы для публикации будут приниматься только на сайте МАПРЯЛ <http://www.mapryal.org/> с 17 марта 2014 года до 15 декабря 2014 года.

После поступления заявки и статьи в оргкомитет Вы получите письменное подтверждение о

том, что Вы успешно прошли регистрацию, на указанный Вами в заявке электронный адрес. После этого оргкомитет будет рассматривать присланные Вами материалы и, если они будут соответствовать установленным требованиям, Вы получите **персональное приглашение для участия в Конгрессе** - до **15 апреля 2015 года**.

Участие в качестве слушателя (без предоставления материалов для публикации) возможно только при наличии свободных мест. Для этого необходимо до **15 марта 2015 г.** подать заявку с указанием формы своего участия. Ответ о возможности участия в качестве слушателя будет выслан до **15 мая 2015 г.**

Приглашения для оформления визы всем участникам, кому это необходимо, будут высланы до **15 июля 2015 г.**

### **Финансовые условия участия в Конгрессе.**

Проезд и проживание участников – за свой счет или за счет направляющей стороны. Подробная информация об университетских общежитиях и гостиницах города будет размещена в информационном письме № 3: Вам будет представлен список гостиниц и общежитий, которые предлагают специальные цены для участников конгресса.

Организационный взнос за участие в Конгрессе составляет 160 евро.

**Оргвзнос оплачивается только после получения персонального приглашения для участия в Конгрессе.**

**Оргвзнос покрывает расходы на:**

- организационные и информационные материалы;
- издание программы Конгресса;
- CD с публикацией материалов Конгресса;
- изготовление сертификата об участии в Конгрессе;
- сувенир с символикой Конгресса;
- оформление и пересылку приглашений;
- оплату обедов и кофе-пауз в период работы Конгресса;
- оплату торжественного ужина по окончании Конгресса;
- электронного гида для самостоятельных экскурсий по историческим местам

Гранады;

- культурную программу во время проведения мероприятий Конгресса: экскурсию в Альгамбру, фортепианный концерт, концерт симфонического оркестра.

### **Культурная программа.**

Уважаемые коллеги!

Кроме основной культурной программы Оргкомитет предлагает обширные и разнообразные культурные мероприятия, которые участник Конгресса может заказать на сайте МАПРЯЛ в разделе Конгресса за отдельную плату в соответствующем агентстве до открытия и после закрытия Конгресса.

**Дополнительная культурная программа конгресса:**

- Экскурсии:
- Севилья,

- Кордоба,
- Гранадская Альпухара,
- «Коста тропикаль (Салобренья, Альмунекар) / Коста дель соль (Марбелья)»,
- Нерха (включая экскурсию в пещеры),
- Гибралтарский пролив,
- Сеута (испанский город в Африке (20 минут на пароме по Гибралтарскому проливу) и, при желании, в Марокко,
- Гуадикс, включая осмотр окрестных маленьких деревень и пещер,
- горы Сьерра Невада (включая осмотр мест, где производят хамон),
- путевки на побережье Гранады и Малаги с особыми ценами для участников конгресса,
- Толедо.

#### **Культурная программа в Гранаде и ее окрестностях:**

- Историческая Гранада,
- Дорогами Гарсии Лорки,
- Спектакль фламенко (в Сакромонте – колыбели фламенко),
- Спектакль Экуэстре (представление с участием всадников и лошадей),
- Арабские бани,
- Альбайсин (старинный арабский район Гранады),
- Начальный курс танца фламенко,
- Экскурсия в винные погреба и дегустация вин и гранадских тапас – типичных закусок,
- Маршрут В. Боткина по Андалусии;
- Музей оливковых масел.

#### **Сборник материалов Конгресса.**

Публикация сборника материалов Конгресса планируется на электронном носителе. Сборник будет выдаваться участникам Конгресса во время регистрации.

**Требования к оформлению текста:** объем текста — до 6 страниц, язык текста – русский, формат файла – rtf, поля: верхнее и нижнее, левое и правое – 2,5 см, ориентация – книжная, шрифт – Times New Roman, размер шрифта – 12 pt, выравнивание – по ширине, абзацный отступ – 1,25 см, межстрочное расстояние – 1,5.

Перед текстом статьи указываются на **русском** языке:

- фамилия, имя и отчество автора (авторов) *полностью*;
- место работы автора (-ов) (без сокращений), страна;
- адрес электронной почты (e-mail);
- название статьи (не прописными буквами);
- аннотация на русском языке до 500 символов (включая пробелы);
- ключевые слова (4 – 6 слов).

После текста статьи дается перевод на **английский** язык следующей информации:

- фамилия и инициалы автора (авторов);
- место работы автора (-ов) (без сокращений), страна;
- название статьи (не прописными буквами);
- аннотация до 500 символов (включая пробелы) и до пяти ключевых слов.

**Пример оформления текста:**

<p><b>Фамилия Имя Отчество автора</b> (Times New Roman, жирный, <b>12pt</b> кегль) Место работы автора (-ов), страна: (Times New Roman, <b>10pt</b> кегль) E-mail: (Times New Roman, <b>10pt</b> кегль)</p> <p><b>Название</b> (Times New Roman, жирный, <b>14pt</b> кегль) Аннотация на русском языке (Times New Roman, <b>10pt</b> кегль) <i>Ключевые слова:</i> ключевые слова на русском языке (Times New Roman, <b>10pt</b> кегль)</p> <p>Основной текст: (Times New Roman <b>12pt</b> кегль, междустрочный интервал – 1,5)</p> <p>Фамилия, инициалы автора на английском языке (Times New Roman, <b>10pt</b> кегль) Название статьи на английском языке (Times New Roman, жирный, <b>10pt</b> кегль) Аннотация на английском языке (Times New Roman, <b>10pt</b> кегль) <i>Keywords:</i> ключевые слова на английском языке (Times New Roman, <b>10pt</b> кегль)</p>
--

Для текстовых выделений используются только курсив и полужирный шрифт. Запрещается использовать знаки пробела и табуляции для оформления абзацного отступа. Не допускаются надстрочные и подстрочные символы, колонтитулы, расстановка номеров страниц. Все иллюстрации и таблицы должны быть озаглавлены и пронумерованы.

Библиографические ссылки на цитируемые издания даются в автоматических концевых сносках, отдельно список литературы не приводится. Ссылка оформляется по действующему в России ГОСТ 7.0.5-2008. В качестве разделителя используется точка (не точка и тире). Обязательно указываются редакторы сборников, название издательства, общее количество страниц (если ссылка на целое издание) или отдельные страницы (если ссылка на часть издания).

**Примеры оформления сносок с библиографическими ссылками:**

<sup>1</sup> *Иванов И. И.* Название монографии / науч. ред. А. П. Петров. М.: Наука, 2012. 250 с.

<sup>2</sup> Там же. С. 18.

<sup>3</sup> *Петрова А. И.* Название статьи // Название сборника: сб. статей / под ред. А. А. Редакторова. СПб.: Изд-во СПбГУ, 2011. С. 14-25.

<sup>4</sup> *Иванов И. И.* Указ. соч. С. 130.

<sup>5</sup> *Иванов И. И., Петров П. П., Сидоров С. С. и др.* Название статьи // Название журнала. 2010. № 1. С. 67.

<sup>6</sup> *Сидоров К. С.* Название диссертации: дис. ... д-ра филол. наук / Название организации. Волгоград, 2012. С. 17-19.

<sup>7</sup> *Sergeev I.* Title / ed. by P. Petrov. London, 2013. 340 p.

<sup>8</sup> Ibid. P. 15.

<sup>9</sup> *Артемов О. О.* Название статьи [Электронный ресурс] // Название сайта: [сайт]. [Архангельск, 2012]. URL: <http://www.nazvanie.ru/page5.html> (дата обращения: 28.02.2013).

<sup>10</sup> *Sergeev I.* Op. cit. P. 18.

## **Предварительный план проведения XIII Конгресса МАПРЯЛ**

**13 сентября, воскресенье:** заезд участников Конгресса.

**14 сентября, понедельник:** заезд участников Конгресса, регистрация участников.

**15 сентября, вторник:**

08.00 - 10.30 – работа выставок, регистрация участников для прибывших 14.09.15 после 20.00 в холле Дворца конгрессов (сайт дворца Конгрессов: <http://www.pcgr.org>);

9.30 – 10.30 – кофе-брейк;

10.00-10.30 – пресс-конференция;

10.30 - 12.30 – церемония открытия, выступление университетского оркестра;

12.30 - 13.00 – фотосессия;

13.00 - 14.30 – перерыв на обед;

14.30 - 16.00 – пленарное заседание;

16.00 – 17.00 – открытие памятника А.С. Пушкину;

20.00 – культурная программа – экскурсия в Альгамбру.

**16 сентября, среда:**

9.00 - 13.00 – заседания по направлениям;

10.30 – 11.00 – кофе-брейк;

13.00 - 14.30 – перерыв на обед;

14.30 - 18.00 – заседания по направлениям;

19.00 – культурная программа.

**17 сентября, четверг:**

9.00 - 13.00 – заседания по направлениям;

9.00-11.00 – круглый стол;

11.00-13.00 – круглый стол;

10.30 – 11.00 – кофе-брейк;

13.00 - 14.30 – перерыв на обед;

14.30 - 17.00 – заседания по направлениям;

14.30 – 18.30 – круглые столы (4).

**18 сентября, пятница:**

9.00 - 11.00 – круглые столы (4);

11.00 – 12.30 – закрытие Конгресса;

13.00-14.30 – обед для участников Генеральной Ассамблеи МАПРЯЛ;

14.30 – 20.30 – Генеральная Ассамблея МАПРЯЛ;

21.00 – фуршет для всех участников Конгресса.

**19 сентября, суббота:** культурная программа.

**20 сентября, воскресенье:** отъезд.

Следите, пожалуйста, за новостями Конгресса также на <https://www.facebook.com>

МАПРЯЛ

Тел. +7 (812) 325-11-32; т/ф +7 (812) 320 68 62

[info@mapryal.org](mailto:info@mapryal.org)

<http://www.mapryal.org/>

наб. Лейтенанта Шмидта, 11/2, оф. 201, Санкт-Петербург, 199034, Россия

